

5. Мотульский, Р. С. Библиотека как социальный институт / Р. С. Мотульский – Мн.: Бел.гос. ун-т культуры, 2002. – 374 с.
6. Мультикультурные сообщества: руководство по библиотечному обслуживанию [Электронный ресурс]. – 3-е изд., 2009. – Режим доступа: <https://repository.ifla.org/bitstream/123456789/466/1/multicultural-communities-ru.pdf>. – Дата доступа: 03.02.2022.
7. Образование в Республике Беларусь = Education in the Republic of Belarus [Электронный ресурс] / Национальный статистический комитет Республики Беларусь. – Минск, 2021. – 39 с. – Режим доступа: <https://www.belstat.gov.by/upload/iblock/48f/y80y5efltvnuvf3t8pb98j3mu4hzhf6hq.pdf>. – Дата доступа: 03.02.2022.
8. Программа непрерывного воспитания детей и учащейся молодежи на 2021-2025 гг.: утв. Постановлением Министерства образования Республики Беларусь 31.12.2020г., №312.

Танана С.П., студент 205 группы
дневной формы обучения
Научный руководитель – Безмен С.Г.,
старший преподаватель

СПЕЦИФИКА АССОЦИАТИВНОГО ПОЛЯ ЦВЕТА «БЕЛЫЙ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Понятие цвета существует в каждой культуре, с ним связана значимая социокультурная информация, накопленная этносом. Символизм цвета окружал и будет окружать человечество повсеместно. Цвет воспринимается человеком не только визуально, но и эмоционально, поэтому исследование цвета так интересно экспертам различных областей знания. Лингвистов

интересует изучение цвета в рамках отражения языковой картины мира. Цветообозначение предполагает трехуровневую структуру – понятия, слова и связи между словами – это то, что создает различия между культурами.

В традиции разных этносов сложились неосознаваемые соответствия между цветами и образами несмотря на существующую некоторую универсальность восприятия определенного цвета всеми людьми. Исходя из разных условий развития культур, один и тот же цвет может иметь различные значения у разных народов. Так, одежда белого цвета в Китае, Японии и Индии многие годы является символом траура и утраты, невинности и мудрости. В западной традиции белый цвет ассоциируется с чистотой помыслов. В английском и русском языках белый цвет, в основном, символизирует положительные качества человека, ассоциируется с божеством, жизнью, полнотой бытия, светом, покоем, безмятежностью, миром, тишиной, целомудрием, девственностью, сосредоточенностью. Главное и исходное значение белого цвета – свет. Белый – цвет добрых духов, которые противостоят черному как цвету демонических сил.

«White» - английское слово, что восходит к протоиндоевропейскому слову, сохранившемуся от санскрита в форме *śveta* – быть ярким, белым. Русское слово «белый» ассоциируется со светом, блеском, сиянием, святостью, божественной властью. В славянских языках имеются слова белый, білий (укр.), bel/beli (словен.), biały (польск.) [1].

Отношение к цвету той или иной культуры отражается в образных выражениях, идиомах, поговорках, существующих в языке, так как они впитали в себя социально-историческую, эмоциональную информацию конкретной нации.

В русском и английском языках имеются схожие устойчивые словосочетания, связанные с белым цветом, такие, например, как: «white lie» («ложь во спасение», «белая ложь»), ложь, которая сказана для того, чтобы не причинять человеку боль; «white hope» («белая надежда») – так называют

человека, который должен принести удачу и успех; «white knight» («белый рыцарь») называют человека, вкладывающего деньги в компанию, чтобы она продолжила свое существование, связывая его с надеждой, радостью и светлым будущим; колдовство «во благо» называется «white magic» («белая магия»); фраза «white envy» («белая зависть») укоренилась в лексиконе при отражении положительной досады за успехи и достижения другого человека, символизируя хорошее отношение к оппоненту, здоровую жажду его догнать, дух соперничества, не желая навредить ему; фраза «white crow» («белая ворона») означает, что человек – ее обладатель сильно отличается от других, не играет по установленным правилам, выделяется внешним видом, поведением, мировоззрением и т.п. Выражение «whiter than white» («белее белого») употребляется по отношению к человеку, который поступает согласно всем нормам морали и имеет незапятнанную репутацию [2].

Ассоциирование белого цвета со светом и добродетелью во многом продиктовано влиянием христианской культуры. В такие праздники, как Рождество Христово, Вознесение Господне, Преображение Господне и т.д. православные священнослужители совершают богослужение в белых одеждах. Белый цвет одеяний символизирует непорочность духа, легкость и единство. Данный цвет в христианстве всегда означал святость и невинность души. Белый цвет чаще всего присутствует на свадьбе, поскольку он символизирует свет человеческой души, невинность и чистоту невесты («white wedding» – «белая свадьба»). Иногда по той же причине до сих пор могут хоронить незамужних девушек в свадебном платье белого цвета («white funeral» – «белые похороны»). Считается, что после смерти девушка становится невестой Христа.

Белый цвет имеет и отрицательный смысловой оттенок. Так и в русском, и в английском языках «белый» может употребляться в значении «бледный»: «white as a sheet» (белый как полотно), «white as a ghost» (бледный как призрак), «white as snow» (белый как снег) – выражения

описывают человека, побледневшего от волнения, потрясения или страха. В русском языке «довести до белого каления» означает крайнюю степень гнева и негодования, потерю самообладания, наивысшую степень раздражения. Употребление слова «белое» ассоциируется с тем, что металл при большом разогреве становится белым (считается, что это его наивысшая точка нагрева). Поэтому данная фраза говорит о том, что нервы, как металл при разогреве, становятся такими же белыми, как и раскалённое железо. Фраза «white hot» в английском языке имеет значение «чрезвычайно впечатляющий, взволнованный» [3].

Топонимы, связанные с цветом, также характерны как для английского, так и для русского языков. Британию часто называют Альбионом. Есть несколько версий происхождения данного названия. Первая версия связывает название с кельтским словом «горы», вторая версия связана с латинским словом «albus» (белый). Белые меловые утёсы Дувра видят путешественники, пересекая пролив Ла-Манш. Англичане произносят фразу «the white cliffs of Dover» (белые утёсы Дувра), что символизирует радостное возвращение домой [1].

На Руси употреблялась фраза «белая земля». Она означала святую землю, освобожденную от налогов (тягла) и принадлежащую крупным феодалам, а в дальнейшем и помещикам, которые лично несли военную службу. Название «Беларусь» также ассоциируется с белым цветом, происходит от словосочетания Ruthenia Alba (лат.), вошло в западноевропейскую картографическую традицию с XVI века. Согласно одной из версий, так называли земли, которые в определенное время не зависели от монголо-татарских ханов. Белая – свободная, независимая.

Подводя итог, следует отметить, что символика цвета тесно связана с национальной уникальностью и является индикатором выражения менталитета. Ассоциативными полями белого цвета являются понятия, несущие как положительные (которых большинство), так и отрицательные

смыслы: свет, вода, благородство, мистика, нечистая сила, зависть и болезнь. Значительное количество фразеологизмов с использованием слова «белый», свидетельствует о высоком потенциале фразеологической активности для передачи чувств и эмоций краткими выражениями, которые разнообразны и эффектны как в русском, так и английском языках. Изучение и сравнение ассоциативных полей цветов в разных языках вызывает особый интерес, так как они являются отражением народного самосознания, специфики культурно-исторического развития, помогают составить более точное представление о языковой картине мира разных народов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Воевода, Е.В. Цветовосприятие и ассоциативные поля в русском и английском языках / Е.В. Воевода // Научный Вестник ВГАСУ. – 2012. – No 2. - с. 113-123.
2. Фразеологический словарь русского языка: Свыше 4 000 словарных статей / Л.А. Войнова, И.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Федоров; Под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1987. – 543 с.
3. Longman dictionary of English language and culture / Ed. director Della Summers. - Harlow (Essex): Longman, 1992. – 31, 1528, 27 с.

Таранко Л.С., студент 420б группы
дневной формы обучения

Научный руководитель – Гутько О.Л.,
кандидат культурологии, доцент кафедры

**БЛОГЕРИНГ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ:
ТИПОЛОГИЯ И ХАРАКТЕРИСТИКА**